

Gönnerbeiträge auf Postcheckkonto 25-9933-8

Mit dem Abschnitt Ihres Einzahlungsscheines sind Sie zum Bezug von 2 Freikarten für das Gönnerkonzert vom 26. August 1992 im Kongresshaus sowie zu weiteren Vergünstigungen berechtigt.

Versements pour les concerts d'été: CCP 25-9933-8

Le récépissé postal vous donne droit à 2 entrées gratuites au concert dédié aux amis de l'orchestre du 26 août 1992 au Palais des Congrès ainsi qu'à d'autres réductions.

**Abonnementskonzerte und Musiktheater
Concerts d'abonnement et Théâtre lyrique**

Auf Anfrage senden wir Ihnen gerne unser Generalprogramm der Saison 1992/93 zu.

Sur demande, nous vous enverrons volontiers notre programme général de la saison 1992/93.

ORCHESTERGESELLSCHAFT BIEL
SOCIÉTÉ D'ORCHESTRE DE BIENNE
Rüschlistrasse 22, 2500 Biel-Bienne 3
Tel. 032 23 66 60

Freilichtspiele des Städtebundtheaters Biel/Solothurn

Biel, Park der Stiftung Charles Neuhaus (evtl. Stadttheater)
Abendkasse ab 19 Uhr. Kein Vorverkauf.
Tel. 182 gibt ab 18 Uhr Auskunft über den Spielort.

Der Diener zweier Herren,

Komödie von Carlos Goldoni

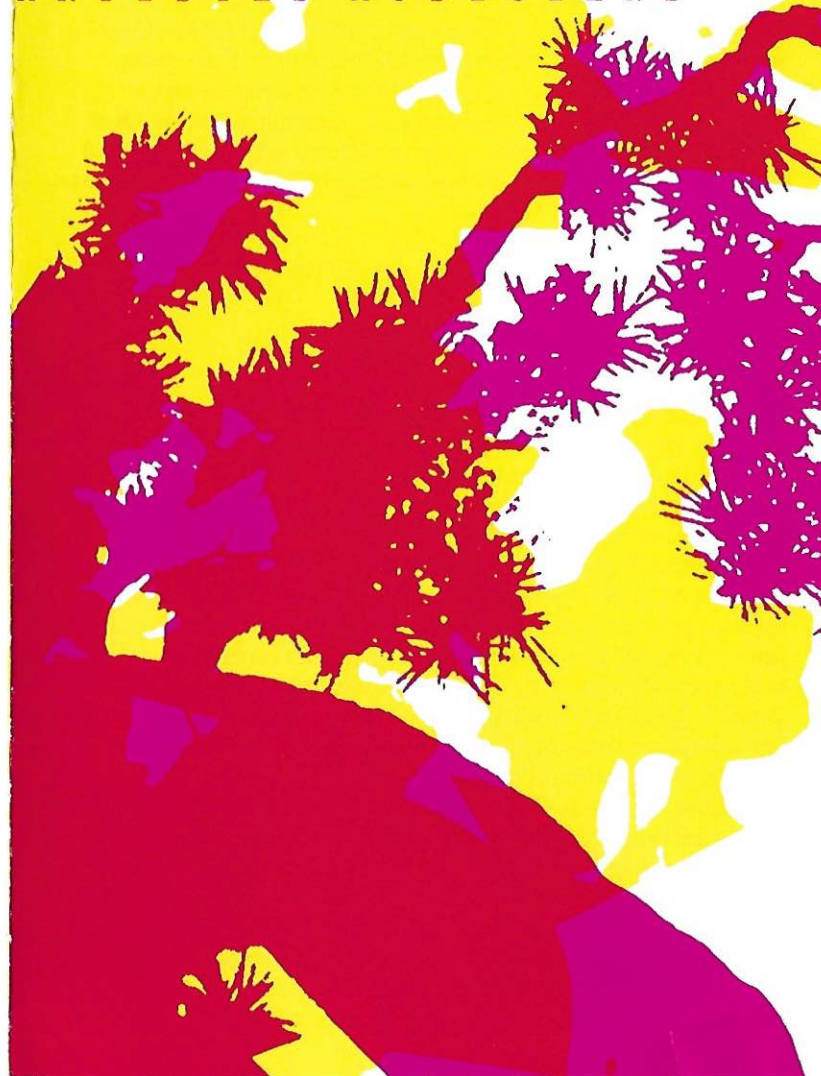
Dienstag/Mardi	4. 8., 20 h	
Freitag/Vendredi	7. 8., 20 h	
Freitag/Vendredi	14. 8., 20 h	
Dienstag/Mardi	18. 8., 20 h	
Donnerstag/Jeudi	20. 8., 20 h	Schlosspark Nidau
Freitag/Vendredi	21. 8., 20 h	
Dienstag/Mardi	25. 8., 20 h	

S O M M E R K O N Z E R T E
C O N C E R T S D ' E T E
1 9 9 2



O R C H E S T E R G E S E L L S C H A F T
B I E L
S O C I E T E D ' O R C H E S T R E
D E B I E N N E

S C H W E I Z E R I S C H E R
M U S I K E R V E R B A N D
U N I O N S U I S S E D E S
A R T I S T E S M U S I C I E N S



Bieler Sommerkonzerte 1992

Überall leere Kassen, und trotzdem – oder gerade deshalb? – Gratiskonzerte. Man mag es so oder so deuten, dieses je nach Sicht der Dinge fast anachronistische Angebot ist in Biel im Sommer nach wie vor Tatsache. Bereits zum 36. Mal finden während der Sommermonate Juli und August Gratiskonzerte im Freien statt.

Das zirka 55köpfige, international zusammengesetzte Ausbildungsorchester des Schweizerischen Musikerverbandes SMV wird die Juli-Konzerte bestreiten. Die jungen Musikerinnen und Musiker sind Absolventen der alljährlich stattfindenden Bieler Orchesterkurse des SMV. Bei den Solisten handelt es sich zum Teil um Preisträger des Wettbewerbs «Förderung junger Musiker» der Schweizerischen Bankgesellschaft SBG. Für die August-Konzerte wird das Bieler Symphonieorchester OGB im Einsatz sein. Mit von der Partie sind auch 18 SMV-Volontäre, welche an der Seite der routinierten OGB-Musiker viel Orchestererfahrung sammeln können. Dass Marc Tardue die ersten 3 Konzerte gleich selber leitet, mag ein gutes Omen dafür sein, dass der neue Chefdirigent der OGB gewillt ist, auch den Bieler Sommerkonzerten und der Förderung des Orchesternachwuchses den gebührenden Stellenwert beizumessen.

Ernst Huser
SMV-Beauftragter für die Bieler Orchesterkurse

Concerts d'été 1992

Des concerts gratuits malgré – ou en est-ce la raison? – les caisses vides partout. On peut l'interpréter comme on veut, cette offre paraissant anachronique reste un fait à Bienne. Les concerts gratuits en plein air des mois de juillet et août ont lieu déjà la 36e fois.

L'orchestre de perfectionnement de l'Union Suisse des Artistes musiciens USDAM, formé de 55 musiciens venant de tous les pays, se produira pendant les concerts du mois de juillet. Les jeunes musiciens et musiciennes auront au préalable suivi les cours de l'USDAM, qui ont lieu chaque année à Bienne. Les solistes ont été en choisis en majeure partie parmi les lauréats du concours de l'Union de Banques Suisses UBS pour la «Promotion de jeunes musiciens».

Durant le mois d'août, 18 volontaires de l'USDAM augmenteront les rangs de l'Orchestre symphonique de Bienne SOB. La préparation à ces concerts leur permettra de vivre le travail de l'orchestre et de faire leurs expériences aux côtés des musiciens professionnels. Le fait que Marc Tardue dirigera les trois premiers concerts laisse présager que le nouveau directeur musical de la SOB reconnaît l'importance des concerts d'été biennois et de la promotion des jeunes musiciens.

Sommerkonzerte Concerts d'été

Juli/Juillet

Ausbildungsorchester des SMV Orchestre de perfectionnement USDAM

Samstag/Samedi 11. 20.30 h
Stadtpark/Parc de la ville
(evtl. Volkshaus
év. Maison du Peuple)

Eröffnungskonzert Concert d'ouverture

Dir.: Matthias Aeschbacher
Sol.: Henri Revelli
Violine/violon
Smetana – Ravel – Mendelssohn

Mittwoch/Mercredi 15. 20.30 h
Stadtpark/Parc de la ville
(evtl. Volkshaus
év. Maison du Peuple)

Blechbläserkonzert Concert de cuivres

Dir.: Guy Michel
arr. Reeve – Passereau –
Franck – Tchernepnine –
Hidas – Richards

Donnerstag/Jeudi 16. 20.30 h
Schlosspark Nidau
Parc du Château de Nidau
(evtl. Kirche/Eglise)

Blechbläserkonzert Concert de cuivres

Dir.: Guy Michel
Programm wie 15. 7.
Même programme que le 15. 7.

Samstag/Samedi 18. 20.30 h
Stadtpark/Parc de la ville
(evtl. Volkshaus
év. Maison du Peuple)

Konzert Concert

Dir.: Jost Meier
Sol.: Quatuor Novus
von Suppé – Monot – Strauss

Mittwoch/Mercredi 22. 20.30 h
Stadtpark/Parc de la ville
(evtl. Volkshaus
év. Maison du Peuple)

Sinfoniekonzert Concert symphonique

Dir.: Matthias Aeschbacher
Sol.: Matthias Bühlmann
Fagott/basson
von Weber – Tschaiakowsky

Bei schlechter Witterung: Auskunft ab 19 Uhr, Tel. 182
En cas de mauvais temps: Renseignements dès 19 h, tél. 182

**Bieler Symphonieorchester
OGB in Zusammenarbeit mit
dem Schweizerischen
Musikerverband (SMV)
Orchestre symphonique de
Bienna SOB en collaboration
avec l'Union Suisse des Artistes
musiciens (USDAM)**

Freitag/Vendredi 31. 19.30 h

**1.-August-Feier im Ring
1er août au Ring**
(evtl. Stadtkirche
év. Temple allemand)
Dir.: Marc Tardue
Bernstein – Rodgers – Copland

August/Août

Samstag/Samedi 1. 16.30 h

Stadtpark/Parc de la ville
(evtl. Volkshaus
év. Maison du Peuple)

**1.-August-Feier im Park
(Sommerkonzert 1)
1er Août au parc
(1er concert d'été)**

Programm wie 31. 7.
Même programme que le 31. 7.

Mittwoch/Mercredi 5. 20.30 h

Stadtpark/Parc de la ville
(evtl. Volkshaus
év. Maison du Peuple)

**Sommerkonzert 2
2e concert d'été**

Dir.: Marc Tardue
Sol.: Michaela Paetsch Neftel
Violine/violon
de Falla – Sarasate

Donnerstag/Jeudi 6. 20.30 h

Schlosspark Nidau
Parc du Château de Nidau
(evtl. Kirche
év. Eglise)

**Sommerkonzert in Nidau
Concert d'été à Nidau**

Programm wie 5. 8.
Même programme que le 5. 8.

Samstag/Samedi 8. 20.30 h

Stadtpark/Parc de la ville
(evtl. Volkshaus
év. Maison du Peuple)

**Sommerkonzert 3
3e concert d'été**

Dir.: Marc Tardue
Sol.: Patrick Lehmann
Trompete/trompette
Rossini – Meier – Dvořák

Montag/Lundi 10. 20.30 h

Sandgrube Brügg
Gravière Brügg
(evtl. Kirchengemeindehaus
év. maison de paroisse)

**Sommerkonzert in Brügg
Concert d'été à Brügg**

Programm wie 8. 8.
Même programme que le 8. 8.

Mittwoch/Mercredi 12. 20.30 h

Stadtpark
Parc de la ville
(evtl. Stadttheater
év. Théâtre municipal)

**Sommerkonzert 4
4e concert d'été**

Dir.: Fabrizio Ventura
Sol.: Gabriele Pieranunzi
Violine/violon
Tschaikowsky – Glazunow –
Strauss

Freitag/Vendredi 14. 20.30 h

St. Petersinsel
Ile de St-Pierre
(evtl. Kirche Ligerz
év. Eglise de Gléresse)

**Sommerkonzert
auf der St. Petersinsel
Concert d'été**

à l'Ile de St-Pierre

Dir.: Jean-Pierre Moeckli
Sol.: Gilles Colliard
Violine/violon
Mozart – Rameau – Beethoven

Mittwoch/Mercredi 19. 20.30 h

Schlosshof Erlach
Parc du Château de Cerlier
(evtl. Kirche
év. Eglise)

**Sommerkonzert in Erlach
Concert d'été à Cerlier**

Dir.: Jean-François Monot
Bellini – Delibes – Gounod

Donnerstag/Jeudi 20. 20.30 h

Stadtpark
Parc de la ville
(evtl. Volkshaus
év. Maison du Peuple)

**Sommerkonzert 6
6e concert d'été**

Programm wie 19.8.
Même programme que le 19.8.

Samstag/Samedi 22. 20.30 h

Stadtpark
Parc de la ville
(evtl. Volkshaus
év. Maison du Peuple)

**Sommerkonzert 7
7e concert d'été**

Dir.: Franco Trinca
Sol: Heidi Brunner
Mezzo-Sopran
mezzo-soprano
Michael Philipp Davis
Tenor/ténor
Verdi – Tschaiakowsky – Bizet

Mittwoch/Mercredi 26. 20.30 h

Kongresshaus
Palais des Congrès

**Gönnerkonzert
Concert dédié
aux amis de l'orchestre**

Dir.: Jost Meier
Sol.: Irina Nikitina
Klavier/piano
Wagner – Mendelssohn –
Meier – Kodály

September/Septembre

Mittwoch/Mercredi 9. 20.30 h

Volkshaus/Maison du Peuple

**CIEM (Concours International
d'Exécution Musicale)
Genève 1992**

Dir.: Fabrizio Ventura
Finale Klavier/Piano

Samstag/Samedi 12. 20.30 h

Volkshaus/Maison du Peuple

**CIEM (Concours International
d'Exécution Musicale)
Genève 1992**

Dir.: Marc Tardue
Finale Viola/Alto

Bei schlechter Witterung: Auskunft ab 19 Uhr, Tel. 182
En cas de mauvais temps: Renseignements dès 19 h, tél. 182

Programmänderungen vorbehalten!
Changements de programme réservés!